CLIMA HOSTELERÍA



EXTRA

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi Bras Internazionale spa - Via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che l'apparecchio DISTRIBUTORE DI BEVANDE FREDDE - Marca: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Fabbricante: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Modelli: MAESTRALE EXTRA 12.1 - 12.2 - 12.3 - 12.4 - 20.1 - 20.2 - 20.3 - 20.4 230V 50Hz sono conformi alle seguenti Normative:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

In ottemperanza alle Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We Bras Internazionale spa - Via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declare, under our responsibility, that the apparatus COLD DRINK DISPENSER - Trademark: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Manufacturer: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Model: MAESTRALE EXTRA 12.1 - 12.2 - 12.3 - 12.4 - 20.1 - 20.2 - 20.3 - 20.4 230V 50Hz are in conformity with the following Standards:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Following the provisions of the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous Bras Internazionale spa - Via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY déclarons, sous notre responsabilité, que les appareil DISTRIBUTEUR REFROIDISSEUR DE BOISSONS - Marque: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Constructeur: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Modèle: MAESTRALE EXTRA 12.1 - 12.2 - 12.3 - 12.4 - 20.1 - 20.2 - 20.3 - 20.4 230V 50Hz sont conformes aux Normes suivantes:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Conformément aux Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir Bras Internazionale spa - Via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY erklären auf eigene Verantwortung, daß die Gerät KALTGETRÄNKE DISPENSER - Marke: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Hersteller: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Modell : MAESTRALE EXTRA 12.1 - 12.2 - 12.3 - 12.4 - 20.1 - 20.2 - 20.3 - 20.4 230V 50Hz mit den folgenden Normen übereinstimmen:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Gemäß den EWG-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros Bras Internazionale spa - Via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declararamos, bajo nuestra responsabilidad, que los aparato DISTRIBUIDOR DE BEBIDAS FRIAS - Marca: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Fabricante: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A. - Modelo: MAESTRALE EXTRA 12.1 - 12.2 - 12.3 - 12.4 - 20.1 - 20.2 - 20.3 - 20.4 230V 50Hz responden con las siguientes Normativas:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

En cumplimiento de las Normas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

vedere targa dati sulla macchina
see data plate on the machine
voir la plaque sur l'appareil
siehe Dispenser Typenschild
ver la placa del distribuidor

(luogo ed anno di prod. - place and mfr. year - lieu et an de production
Produktionsort und Produktionsjahr - lugar y año de producción)

Bras Internazionale spa
L'Amministratore Delegato

1 CARACTERISTICAS TECNICAS

			12.1 20.1	12.2 20.2	12.3 20.3	12.4 20.4
Contenedores transparentes desmontables		n	1	2	3	4
Capacidad de cada contenedor, aproximada		l	12 20	12 20	12 20	12 20
Dimensiones:						
ancho		cm	18	36	54	72
largo		cm	47	47	47	47
alto	12 lt 20 lt	cm	57 67	57 67	57 67	57 67
Peso neto, aproximado	12 lt 20 lt	kg	17 18	23 26	37 42	50 53
Peso bruto, aproximado	12 lt 20 lt	kg	19 20	26 29	40 45	55 56
Termostatos regulables		n	1	2	3	4
Motocompresor hermético						
Condensador a ventilación forzada						
Guardamotor						
Nivel de ruido inferior a 70dB (A)						

IMPORTANTE

Carácterísticas eléctricas: leer los datos detallados en la placa del distribuidor; ésta se encuentra en la parte inferior del panel frontal, detrás del cajón recoge-gotas de la derecha. Los números de matrícula de los aparatos (precedidos por el símbolo#) están colocados dentro del alojamiento portatinterruptores de izquierda. Los datos detallados sobre la placa son aquellos a los que se debe siempre hacer referencia.

Se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso.

2 INTRODUCCION

Es necesario que lean atentamente este manual de instrucciones para conocer todas las características del distribuidor.

También este distribuidor, como todos los productos mecánicos, necesita de limpieza y cuidado. Se corre el riesgo de impedir su buen funcionamiento si se verificasen errores cometidos por el usuario durante la fase de desmontaje y limpieza. Por dicho motivo es importante que los procedimientos de desmontaje, lavado, higienización y limpieza, siendo operaciones cotidianas, sean conocidas sin posibilidad de error a quieh va a utilizarpor todo el personal responsable del distribuidor.

3 INSTALACION

1 Quitar el distribuidor del embalaje: guardar este último por si hubiera cualquier eventualidad.

IMPORTANTE

En la operación de transporte o levantamiento no se debe coger nunca el distribuidor por sus contenedores transparentes o por los cilindros evaporadores.
El fabricante no responde de los daños acarreados por estas maniobras equivocadas.

2 Controlar que el distribuidor no haya sufrido daños durante el transporte. De haberlos sufrido, reclamar inmediatamente al transportista.

3 Colocar el distribuidor en un mostrador en grado de sostener su peso incluso con la carga completa, **teniendo en cuenta cuanto indicado en IMPORTANTE, del punto 1**.

4 Dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor del aparato para no impedir el flujo de aire de refrigeración.

5 Controlar la estabilidad del aparato, regulando la altura de los pies.

6 Grifo en acero inox por gravedad. Montar el grifo, teniendo en cuenta cuanto indicado en 5.3.4. REMONTAJE.

7 Antes de enchufar el aparato con la toma de corriente controlar que la tensión de la red sea aquella indicada en la placa. Enchufar el distribuidor a una red monofásica, sirviéndose de una toma completa de tierra, según lo previsto por la normativa vigente. Si la desconexión del aparato de la red eléctrica se realiza mediante un interruptor omnipolar, este debe garantizar una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa, en las condiciones previstas para la categoría de sobretensión III. No utilizar cordones conectores para enchufar el aparato al suministro de corriente eléctrica.

ATTENCION

Cerciorarse que el aparato esté correctamente conectado a tierra; en caso contrario es posible causar shock eléctricos a las personas o dañar el distribuidor.

8 El cajón recoge-gotas está provisto de dos uniones de desagüe con diafragma. En el caso en que se quiera vaciar de continuo el cajón, perforar el diafragma (por ejemplo

empleando un destornillador) de uno de las dos uniones de desagüe y conectarlo a una tubo de desagüe (ver figura 1).

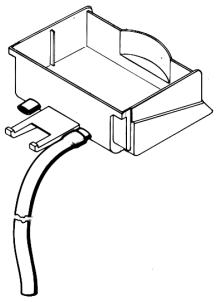


figura 1

9 El distribuidor no sale de fábrica prelavado e higienizado. Antes de utilizarlo debe ser desarmado, lavado e higienizado siguiendo cuanto dicho en las presentes instrucciones del capítulo 5.3 LIMPIEZA.

10 El aparato tiene que instalarse donde pueda estar controlado por operadores expertos en su uso.

4 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO Y CORRECTO

IMPORTANTE

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimiento siempre que sean supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y entiendan los peligros que implica.

1 **No** utilizar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.

2 **No** utilizar el distribuidor si no está correctamente conectado a tierra.

3 **No** utilizar cordones conectores para enchufar el distribuidor al suministro de corriente.

4 **No** poner en funcionamiento el distribuidor si los paneles no se encuentran en su lugar y fijados con los tornillos.

5 **No** impedir el flujo de aire de refrigeración, dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor del distribuidor.

6 **No** introducir los dedos u objetos en las ranuras de los paneles y en la apertura del grifo.

7 **No** desmontar el contenedor, no quitar los mezcladores o paneles para limpieza o manutención sin cerciorarse que el distribuidor esté desenchufado del suministro de corriente.

ATTENCION

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser substituito por el fabricante o desde su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona cualificada con el fin de evitar cualquier tipo de riesgo.

8 Aparato no apto para uso exterior.

9 Aparato no apto en instalaciones donde haya cercano fuentes de agua .

10 Para la limpieza no utilizar chorros de agua.

11 Para el correcto funcionamiento, coma la temperatura ambiente debe estar comprendida ientre 5°C y 32°C.

12 El aparato tiene que colocarse horizontal a una altura mínima de 80 cm y máxima de 110 cm del suelo.

13 No limpiar el aparato con chorros de agua.

14 Utilizar siempre guantes adecuados para la manipulación de los alimentos.

15 **No** conserve sustancias explosivas en el aparato (por ejemplo, aerosoles con propelentes inflamables).

16 Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y similares.

ATTENCION

El uso de la máquina esta reservado solamente a operadores especializados con conocimiento y experiencia practica del aparato, especialmente cuando se trata di seguridad e higiene.

17 Los niños **no deben** jugar con el aparato.

18 Los niños **no deben** efectuar ni la limpieza ni el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

5 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

1 Lavar e higienizar el distribuidor antes de utilizarlo siguiendo cuanto se ha dicho en las presentes instrucciones en el capítulo 5.3 LIMPIEZA.

2 Llenar los contenedores con el producto deseado hasta que alcance el nivel máximo indicado (no superar dicho nivel). La cantidad de producto presente en el contenedor (en litros o en galones) está indicada con señales específicas situadas en el contenedor mismo.

3 Si se quiere distribuir productos concentrados a diluirse con agua, verter en los contenedores el agua agregando a continuación la cantidad necesaria de producto concentrado, según las instrucciones del fabricante. Si se quieren emplear zumos naturales se recomienda filtrarlos para evitar que las partes sólidas puedan obstruir el pasaje del grifo.

4 Montar las tapas sobre los contenedores cerciorándose que queden bien colocadas.

5 Accionar los interruptores (ver capítulo 5.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS).

6 El distribuidor debe funcionar siempre con las tapas montadas para prevenir una posible contaminación del producto.

7 El distribuidor debe funcionar ininterrumpidamente: el grupo frigorífico se parará automáticamente cuando el producto esté listo para ser distribuido. Los dispositivos mezcladores seguirán funcionando.

8 Para la buena conservación del producto, el distribuidor deberá funcionar también durante la noche.

IMPORTANTE

Utilizar el distribuidor solamente con productos alimenticios.
Utilizar el distribuidor sólo con agua potable.

9 Para apagar las luces de la tapa es suficiente girarlo de 180°.(ver figura 2)

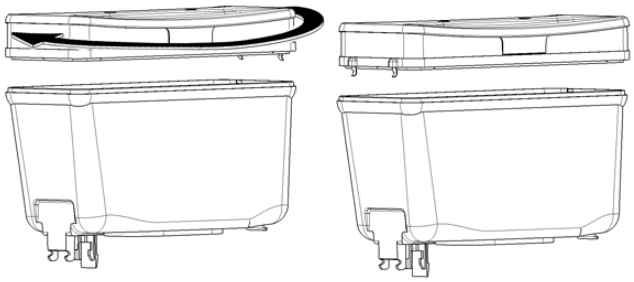


figura 2

5. 1 DESCRIPCION DE LOS MANDOS

El distribuidor está provisto de un interruptor general y, para cada contenedor, de un interruptor para el mando del dispositivo de agitación (bomba en la series BS y agitador en la serie AB - BS2M).
A continuación describimos la variedad de las funciones de los interruptores:

Interruptor general

Posición 0	OFF ○	:	el distribuidor está apagado.
Posición I	ON ■	:	el distribuidor está habilitado para el funcionamiento. Ventilador en función.

Interruptor agitación

Posición 0	OFF ○	:	dispositivo de agitación parado.
Posición I	↻ ■	:	dispositivo de agitación en función.

Para el funcionamiento del distribuidor:

1 - Colocar el interruptor general en posición I.
2 Colocar el interruptor agitación en posición I.

5. 2 SUGERENCIAS

1 El tiempo necesario para obtener la refrigeración del producto varía en función de distintos factores como por ejemplo la temperatura ambiente y la temperatura inicial del producto.
2 Llenando los contenedores con producto ya enfriado previamente se incrementa la eficiencia del distribuidor.
3 Para disminuir ulteriormente los tiempos de restablecimiento y, por lo tanto, aumentar la autonomía del distribuidor, volver a llenar cuando el nivel del producto desciende a mitad evaporador.
4 Todos los distribuidores de este tipo deben despedir calor. Si el calor producido fuera excesivo, controlar que ninguna fuente de calor se encuentre cerca del distribuidor y, en modo particular, cerca de las rejillas de los paneles. Cerciorarse además, que el flujo de aire no esté obstaculizado por paredes cercanas, cajas u otras cosas. Dejar por lo menos 15 cm de espacio libre alrededor del distribuidor. En todo caso cuando el producto dentro de los contenedores está frio, es señal de que todo funciona bien y que el calor producido no es alarmante.
5 Regulación de la temperatura: para este tipo de operación, dirigerse exclusivamente al técnico.La temperatura ideal de las bebidas ha sido establecida y regulada en la fábrica.
6 Para evitar riesgos de caídas, las partes alrededor de la máquina tienen que mantenerse secas.

ATTENCION

El acceso a la zona de servicio está limitado a personas preparadas en materia de seguridad e higiene y que disponen de conocimientos prácticos sobre el aparato.

5. 3 LIMPIEZA

La limpieza y el lavado son fundamentales para garantizar la perfecta conservación del gusto de la bebida y la máxima eficiencia de vuestro distribuidor. Los procedimientos descritos a continuación deben ser considerados de carácter general y pueden variar por efecto de la reglamentación de higiene vigente.
Antes del desarmado para el lavado del distribuidor debe quitarse todo el producto.

5. 3. 1 DESMONTAJE

ATTENCION

Antes de proceder con el desmontaje de cualquier componente, desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato.

1 Quitar la tapa del contenedor.
2 Quitar el contenedor vacío levantándolo por la parte **anterior** y desprendiendolo de la junta (ver figura 3).

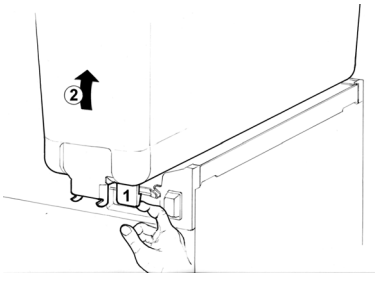


figura 3

3 Quitar la junta del contenedor.
4 Sacar la turbina pompa.

5 Grifo con tubo de goma: empujar la palanca mando grifo (1) y sacar (2) el tubo goma de salida desde su situación vertical en el fondo del contenedor (ver figura 4).

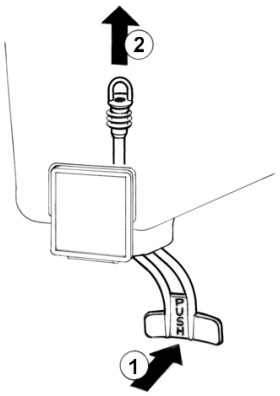


figura 4

6 Grifo en acero inox por gravedad: Sacar el pisón y desmontar la palanca mando grifo (ver figura 5).

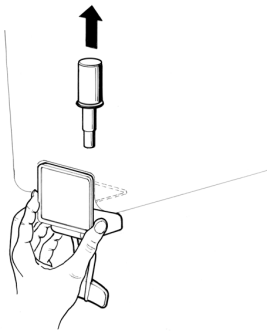


figura 5

7 Sacar el cajón recoge-gotas y vaciarlo.

5. 3. 2 LAVADO

ATTENCION

Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza, desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato.

IMPORTANTE

No lavar ningún componente de la maquina en lavavajillas.

1 Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de agua caliente (45°-60°C) y detergente apropiado respetando con atención las instrucciones del fabricante; una solución demasiado concentrada de detergente puede provocar daños en las partes a lavar, en vez una solución demasiado diluida puede no limpiar bastante. No utilizar detergentes abrasivos.

IMPORTANTE

Para prevenir daños al distribudor utilizar solamente un detergente compatible com las partes de plastico.

2 Emplear un cepillo apropiado y lavar minuciosamente con la solución detergente todas las partes en contacto con la bebida.

ATTENCION

Durante el lavado del distribuidor no usar mucha cantidad de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario es posible que se verifiquen shock eléctricos o también se dañe el distribuidor.

3 Enjuagar todas las partes con agua corriente

5. 3. 3 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR DESMONTADO

La higienización debe efectuarse inmediatamente antes de poner en función el distribuidor; evitar que este permanezca inactivo por mucho tiempo después de haber sido higienizado.

1 Antes de empezar los procedimientos descritos a continuación, lavarse las manos con un jabón antibactérico.

2 Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de solución de agua caliente (45-60°C) con un producto para higienizar aprobado por las autoridades de vuestro país respetando las especificaciones del fabricante. Si se carece de un producto para higienizar específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía uso alimenticio) en la proporción de 1 cucharadita por cada 2 litros de agua.

3 Colocar en la solución todas las partes a higienizar dejándolas el tiempo que ha sido indicado por el fabricante del producto (5 min. circa).

4 Dejar secar las partes higienizadas, sobre una superficie limpia al aire libre.

5 Secar las partes externas del distribuidor sin usar paños abrasivos.

5. 3. 4 REMONTAJE

1 Colocar el cajón recoge-gotas en su alojamiento.

2 Grifo con tubo de goma: empujar la palanca mando grifo (1) y insertar el tubo de goma de salida en su situación vertical en el fondo del contenedor (2). Tirar (3) ligeramente hacia

abajo la extremidad del tubo de goma hasta ajustarlo completamente (ver figura 6).

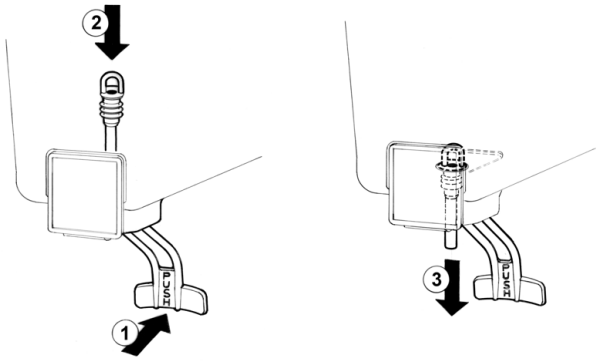


figura 6

3 Grifo en acero inox por gravedad: montar la palanca mando grifo y enfilar el pisón unido a la su junta (ver figura 7).

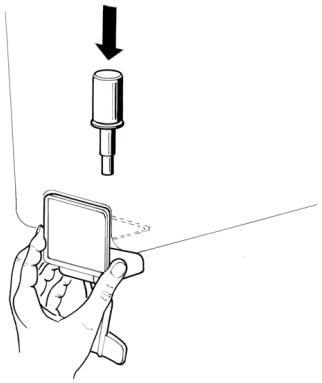


figura 7

4 Poner la junta al evaporador, de modo que el borde de mayor ancho se quede en contacto con el plano recoge-gotas (ver figura 8).

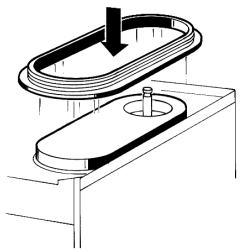


figura 8

5 Poner el contenedor sobre el distribuidor. Por facilitar esta operación, mojar la junta con un poco de agua.

Asegurarse que el gancio posterior del contenedor estè insertado en el lugar correcto del piano recoge-gotas. (ver figura 9).

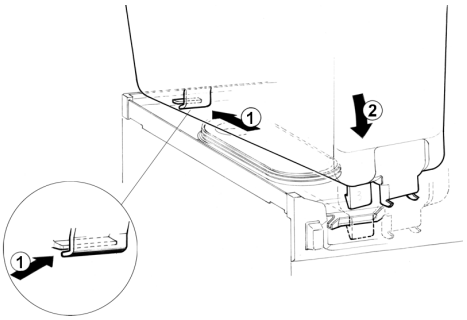


figura 9

6 Montar turbina y tapa bomba enganchando la placa de enganche.

7 Enjuagar con bebida fresca para eliminar todo residuo posible de solución para higienizar del fondo de los contenedores. Secar la parte interior de los contenedores con una servilleta de papel desechable.

5. 4 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR MONTADO

Cada día: La higienización del aparato montado, antes de ser puesto en funcionamiento, puede ser efectuada, si es necesario, solamente como una ulterior prevención adicional a la higienización del aparato desmontado descrito anteriormente, pero no debe sustituir jamás a la efectuada con el aparato desmontado.

1 Poner en una palangana una solución de agua u producto para higienizar aprobado por las autoridades de vuestro país, respetando las especificaciones del fabricante. Si se carece de un producto para higienizar específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía uso alimenticio) en la proporción de 1 cucharadita por cada 2 litros de agua.

2 Verter la solución en los contenedores.

3 Usando un cepillo apropiado fregar con la solución todas las partes sobre el nivel de la solución y sobre la parte inferior de la tapa.

4 Colocar la tapa y poner en función el distribuidor de modo que permita a la solución agitarse por 2 minutos.

5 Vaciar los contenedores de la solución para higienizar por medio de los grifos y luego eliminarla.

6 Enjuagar con bebida fresca para quitar del fondo de los contenedores todo residuo posible de solución para higienizar. Secar la parte interior de los contenedores con una servilleta de papel desechable.

7 No efectuar más operaciones de enjuague.

6 MANUTENCION

1 Substitución de las lámparas de la tapa luminosa (ver figura 10) :

- Quitar los tornillos colocados en la parte superior de la tapa,
- Extraer la parte inferior y substituir las lámparas (utilizar

lámparas de 24-28 V 21W max).

- Volver a montar la tapa y cerrarla con sus tornillos.

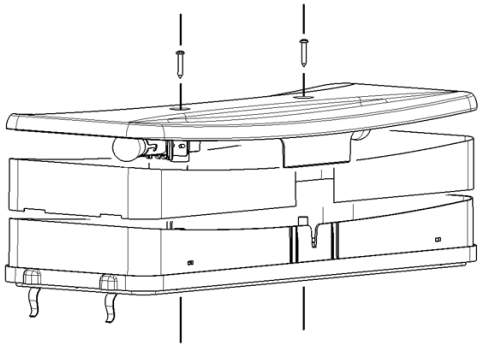


figura 10

2 Cada día: controlar el distribuidor y que no se verifiquen pérdidas de producto de las juntas. Si se notasen pérdidas, controlar , antes de todo, que el distribuidor esté montado correctamente, luego que las juntas no necesiten lubricación y, por último, que dichas juntas no sean defectuosas o estén gastadas, si es así reemplazarlas con recambios originales del fabricante.

IMPORTANTE

Para el mantenimiento del producto, el personal técnico tiene que utilizar guantes que dispongan por lo menos de un grado de clasificación PL 0-4 (EN388).

6. 1 MANUTENCION (SOLAMENTE POR EL SERVICIO POSTVENTA)

Cada mes: eliminar el polvo que se acumula sobre el filtro del condensador. Antes de efectuar dicha operación desenchufar el distribuidor de la toma de corriente.

ATTENCION

El operador autorizado para efectuar el mantenimiento tiene que comprobar la posición correcta de los cables antes de dar tensión a la máquina tras haber colocado de nuevo el cárter de protección. (para mantenimiento del producto).

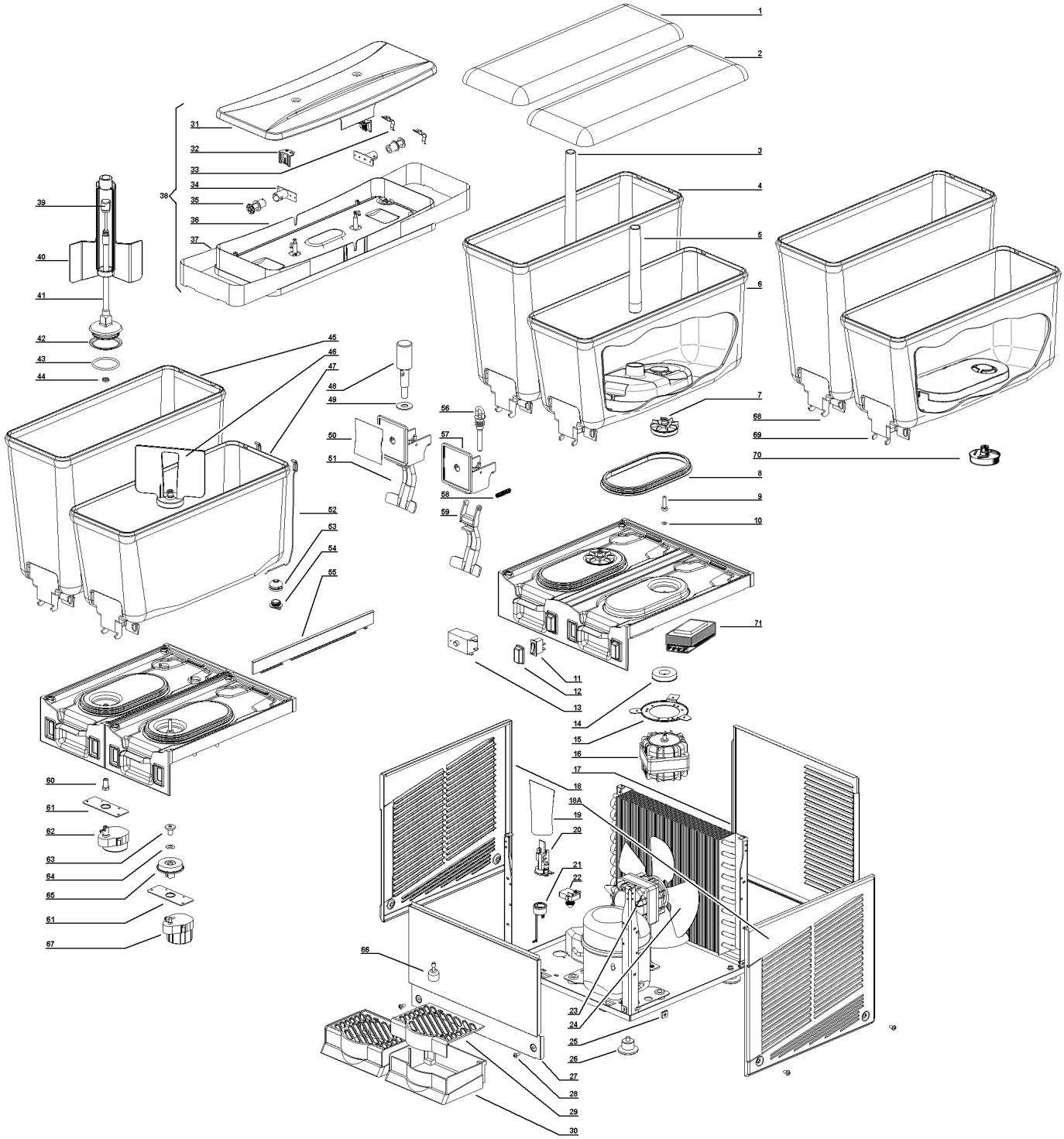
ITALIANO **ELENCO RICAMBI**

ENGLISH **SPARE PARTS LIST**

FRANCAIS **LISTE DES PIECES DE RECHANGE**

DEUTSCH **ERSATZTEILLISTE**

ESPAÑOL **DESCRIPCION PIEZAS DE REPUEST**



1	22900-00100	Coperchio contenit. 20 lt.	20 lt bowl cover	Couvercle réservoir 20 lt	Behälterdeckel 20 lt	Tapa contenedor 20 lt
2	22900-00100	Coperchio contenit. 12 lt.	12 lt bowl cover	Couvercle réservoir 12 lt	Behälterdeckel 12 lt	Tapa contenedor 12 lt
3	22900-00200	Tubo mandata 20 lt	Spray tube for 20 l bowl	Tuyau de la pompe 20 l	Gekrumtes Sprudelrohr für Behälter 20 l	Tubo de flujo para contenedor 20 l
4	22900-04800	Contenitore 20 lt. per pompa	20 l bowl for pump	Cuve 20 l pour pompe	Behälter 20 l für Pumpe	Contenedor 20 l para bomba
5	22900-00201	Tubo mandata 12 lt	Spray tube for 12 l bowl	Tuyau de la pompe 12 l	Gekrumtes Sprudelrohr für Behälter 12 l	Tubo de flujo para contenedor 12 l
6	22900-00000	Contenitore 12 lt. per pompa	12 l bowl for pump	Cuve 12 l pour pompe	Behälter 12 l für Pumpe	Contenedor 12 l para bomba
7	33900-01200	Girante pompa 50Hz	Impeller 50Hz	Turbine de la pompe 50Hz	Pumpenrad 50Hz	Turbina bomba 50Hz
7	33900-01204	Girante pompa 60Hz	Impeller 60Hz	Turbine de la pompe 60Hz	Pumpenrad 60Hz	Turbina bomba 60Hz
8	22800-17200	Guarnizione contenitore	Bowl gasket	Joint du réservoir	Behälterdichtung	Junta contenedor
9	22900-00600	Perno centrale	Central pivot	Pivot central	Mittescharnierstift	Pivote central
10	22040-00000	OR per perno centrale	Central pivot OR	OR du pivot central	Mittescharnierstift OR	OR del pivote central
11	21125-00000	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
12	22800-05100	Protezione interruttore	Switch cap	Capuchon interrupteur	Schalterabdeckung	Protección interruptor
13	21087-00000	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
14	33800-00803	Magnete motore	Motor magnet	Aimant du moteur	Motorrad	Embrague magnetico
15	22800-04800	Staffa supporto motore	Motor bracket	Support du moteur	Motorhaltebuegel	Placa soporte motor
16	❍❍❍	Motore	Motor	Moteur	Motor	Motor
17	❑❑❑	Pannello posteriore	Back panel	Panneau arriére	Rückwand	Panel postsrior
18	22800-00360	Pannello laterale sx	Left side panel	Panneau latéral	Seitenwand	Panel lateral
18A	22800-00260	Pannello laterale dx	Right side panel	Panneau latéral	Seitenwand	Panel lateral
19	22800-12701	Protezione passabloccacavo	Terminal block cover	Protection borne	Schutzkappe	Protección pasacable
20	❍❍❍	Passabloccacavo	Terminal block with cable clamp	Borne et fixage du câble	Anschlußklemme m. Kabeleinfürung	Pasacable
21	✻✻✻	Salvamotore	Overload protector	Protége moteur	Motorsicherung	Guardamotor
22	✻✻✻	Relé	Relay	Relais	Start-Relais	Relé
23	❍❍❍	Motore ventilatore per 12 lt.	Fan motor for 12 lt.	Moteur ventilateur pour 12lt.	Lüftermotor für 12 l	Motor ventilador por 12lt.
23A	❍❍❍	Motore ventilatore per 20 lt.	Fan motor for 20 lt.	Moteur ventilateur pour 20 lt.	Lüftermotor für 20 l	Motor ventilador por 20 lt.
23B	❍❍❍	Mot vent 1 contenitore	Fan motor for 1 bowl	Mot vent pour 1 cuve	Lüftermotor für 1 behalter	Mot vent para 1 contenedor
24	❍❍❍	Ventola per 12 lt.	Fan for 12 lt.	Hélice pour 12lt.	Lüfterflügel für 12 l	Aspas para 12lt.
24A	❍❍❍	Ventola per 20 lt.	Fan for 20 lt.	Hélice pour 20 lt.	Lüfterflügel für 20 l	Aspas para 20 lt.
25	10554-45001	Clip	Clip	Clip	Klip	Clip
26	22800-10000	Piedino	Rubber leg	Petit pied	Justierfüße	Pie nivelador
27	❑❑❑	Pannello lato rubinetto	Dispensing side panel	Panneau côté robinet	Front	Panel lado grifo
28	10502-55010	Vite inox per fissaggio pannelli	Stainless steel fixing screw for panel	Vis inox de fixation du panneaux	Bolt for faucet side panel	Tornillo inox fijacion paneles
29	22800-00560	Griglia cassetto raccogligocce	Drip tray cover	Couvercle tiroir égouttoir	Tropfgitter	Rejilla cajón
30	22800-00660	Cassetto raccogligocce	Drip tray	Tiroir égouttoir	Tropfschale	Cajón recoge-gotas
31	22900-06260	Parte superiore cappello	Top cover upper part	Partie supérieure du couvercle	Deckel-Oberteil	Parte superior de la tapa
32	10028-04201	Piastrina per portalampada	Plate holder for	Planche de titulaire	Plate für Inhaber	Titular de la Plata
33	22800-11701	Contatto per luce	Top cover light contact	Contact pour éclairage couvercle	Kontakt	Contacto para luz
34	10028-04200	Portalampada	Bulb socket	Douille	Lampenhalter	Portalampara
35	10028-03810	Lampada 28V	28V bulb	Ampoule 28 V	Birne 28 V	Lampara 28 V
36	22900-06070	Parte inferiore cappello agitazione meccanica con luce	Bottom hat mechanical agitation with light	Chapeau bas agitation mécanique avec la lumière	Bottom Hut mechanische Agitation mit Licht	Bottom sombrero agitación mecánica con la luz
36	22900-06030	Parte inferiore cappello agitazione meccanica senza luce	Bottom hat mechanical agitation without light	Chapeau bas l'agitation mécanique, sans lumière	Bottom Hut mechanische Agitation ohne Licht	Bottom sombrero agitación mecánica sin luz
36	22900-06050	Parte inferiore cappello con luce coibentato	Bottom hat with light insulated	Bas chapeau à la lumière isolés	Bottom Hut mit Licht isoliert	Bottom sombrero aislados con la luz
36	22900-06052	Parte inferiore cappello senza luce coibentato	Bottom hat without light insulated	Chapeau bas, sans lumière isolés	Bottom Hut ohne Licht isoliert	Bottom sombrero sin luz aislado
36	22900-06060	Parte inferiore cappello senza luce non coibentato	Bottom hat without light not insulated	Chapeau bas, sans lumière non isolé	Bottom Hut ohne Licht nicht isoliert	Bottom sombrero sin luz no aislado
37	22900-06460	Fotografia	Picture	Photo	Dia	Fotografia
38	33900-02160	Coperchio completo con luce coibentato	Cover complete with light insulated	Couverture complète avec la lumière isolés	Cover komplett mit Licht isoliert	Cubra con luz aislado
38	33900-02260	Coperchio completo senza luce coibentato	Cover complete without light insulated	Couverture complète sans lumière isolés	Cover komplett ohne Licht isoliert	Cubierta completa sin luz aislado
38	33900-02360	Coperchio completo senza luce non coibentato	Cover complete without light not insulated	Couverture complète sans lumière non isolé	Cover komplett ohne Licht nicht isoliert	Cubierta completa sin luz no aislado
38	33900-01860	Coperchio completo con luce per agitatore meccanico	Cover with light to complete mechanical shaker	Recouvrir avec la lumière pour compléter agitateur mécanique	Cover mit Licht zu kompletten mechanischen Schüttler	Cubra con la luz para completar agitador mecánico
38	33900-01960	Coperchio completo senza luce per agitatore meccanico	Cover complete without light for mechanical shaker	Couverture complète sans lumière pour agitateur mécanique	Cover komplett ohne Licht für mechanische Schüttler	Cubierta completa sin luz por agitador mecánico
39	22900-05600	Albero trascinamento 12lt	Driving shaft 12lt	Arbre d'entraînement 12lt	Antriebswelle 12lt	Eje transmisión 12lt
39	22800-14701	Albero trascinamento 20lt	Driving shaft 20lt	Arbre d'entraînement 20lt	Antriebswelle 20lt	Eje transmisión 20lt
40	22900-05400	Agitatore 12lt	Stirrer 12lt	Brasseur 12lt	Rührwerk 12lt	Agitador 12lt
40	22900-05401	Agitatore 20lt	Stirrer 20lt	Brasseur 20lt	Rührwerk 20lt	Agitador 20lt
41	22900-05500	Albero centrale 12lt	Central shaft 12lt	Arbre central 12lt	Zentralwelle 12lt	Eje central 12lt
41	22900-05501	Albero centrale 20lt	Central shaft 20lt	Arbre central 20lt	Zentralwelle 20lt	Eje central 20lt
42	22900-05710	Guarnizione albero centrale				
43	22900-05700	OR per albero centrale	Central shaft OR.	Joint OR pour arbre central	0-Ring für Zentralwelle	OR para eje central
44	10533-01303	Dado d'ottone	brass nut	écrou en laiton	Messingnuß	dado d'ottone
45	22900-04820	Contenitore 20 lt. per agitatore	20 l bowl for stirrer	Cuve 20 l pour brasseur	Behälter 20 l für Rührwerk	Contenedor 20 l para agitador
46	33900-01202	Agitatore	Stirrer	Brasseur	Rührwerk	Agitador

47	22900-00020	Contenitore 12 lt. per agitatore	12 l bowl for stirrer	Cuve 12 l pour brasseur	Behälter 12 l für Rührwerk	Contenedor 12 l para agitador
48	22800-21900	Pistone rubinetto	Faucet piston	Piston du robinet	Kolben für Hahn	Pistón del grifo
49	10028-02500	Guarnizione rubinetto	Faucet gasket	Joint du robinet	Dichtung	Junta del grifo
50	10029-00060	Fotografia	Picture	Photo	Dia	Fotografia
51	22900-00560	Rubinetto	Push handle	Robinet	Ausgabe	Palanca de mando grifo
52	22900-06501	Molla contatto elettrico coperchio 20lt	20lt light wire	Ressort de contact 20lt	Feder 20lt	Muelle para contacto luz 20lt
52	22900-06500	Molla contatto elettrico coperchio 12lt	12lt light wire	Ressort de contact 12lt	Feder 12lt	Muelle para contacto luz 12lt
53	22800-22861	Gommino con contatto	Flexible contact	Joint avec contact	Kontakt	Gomita con contacto
54	22800-23000	Anello di ancoraggio	Fixing ring	Anneau de fixage	Befestigungsring	Anillo de fijacón
55	22900-00760	Profilo di giunzione	Plastic I-beam for connection	Profil plastique de jonction	Fugeband	Perfil de union
56	21703-00000	Gommino rubinetto	Pinch tube	Tuyau du robinet	Ausgabeventilrohr	Goma de grifo
57	22900-00860	Coprirubinetto	Faucet cover	Couvercle du robinet	Ventilkappe	Cubre grifo
58	22800-02600	Molla rubinetto	Faucet spring	Ressort du robinet	Ventilfeder	Muelle grifo
59	22900-00561	Leva comando rubinetto	Push handle	Levier de débit	Zapfhebel	Palanca de mando grifo
60	22900-05800	Perno filettato per albero centrale	Threaded bolt shaft Central	Boulon fileté du Central	Gewindebolzen Welle Central	Perno roscado del eje central
61	22900-02504	Staffa supporto motore	Pump motor bracket	Support du moteur de la pompe	Motorhaltebuegel	Placa soporte motor bomba
62	❍❍❍	Motore agitatore	Mixer motor	Moteur du mélangeur	Rürwerkmotor	Motor agitador
63	22900-02502	Perno centrale	Central pivot	Pivot central	Mittescharnierstift	Pivote central
64	22900-02503	Ranella di rasamento	Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela
65	33900-01011	Girante motore agitatore	Impeller mixer motor	Turbine de moteur du mélangeur	Rad Rürwerkmotor	Turbina motor agitador
66	22900-06300	Galleggiante livello	Float level	Le niveau du flotteur	Schwimmer-	nivel de flotación
67	❍❍❍	Motore agitatore	Mixer motor	Moteur du mélangeur	Rürwerkmotor	Motor agitador
68	22900-04810	Contenitore 20 lt.	20 lt bowl	Réservoir 20 lt	Behälter 20 lt	Contenedor 20 lt
69	22900-00010	Contenitore 12 lt.	12 lt bowl	Réservoir 12 lt	Behälter 12 lt	Contenedor 12 lt
70	33900-01201	Girante pompa	Impeller	Turbine de la pompe	Pumpenrad	Turbina bomba
71	❍❍❍	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Transformator	Transformador
	❊❊❊	**Ordinare con sigla riportata sul pezzo**	**Please order what printed on piece**	**Mentionner indicatif imprimé sur la pièce**	**Diese Teile bitte anhand der aufgedruckten Nummern bestellen**	**Pedir com la identificación marcada en la pieza**
	❍❍❍/❑❑❑	**Vedere tabella**	**See table**	**Voir tableau**	**Siehe Tabelle**	**Ver tabla**

❍❍❍

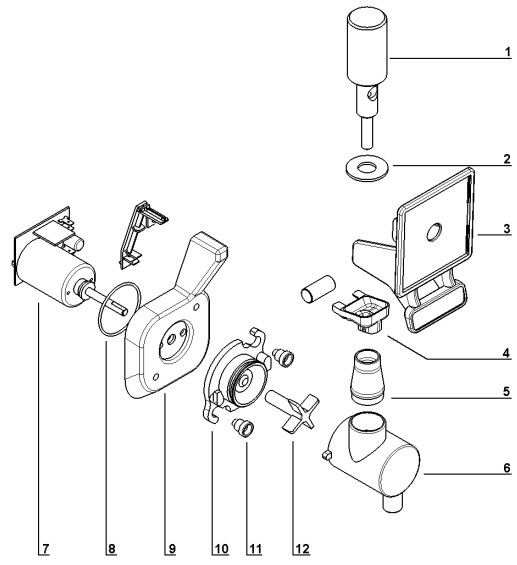
	230-240V 50Hz	115V 60Hz	220V 60Hz
16	22800-04705	22800-04706	22800-04708
20	22800-05501	22800-05500	22800-05500
23	21678-00000	22800-04706	21678-00000
23 A	21678-00000	22800-04709	21678-00000
23 B	22800-07600	33800-06901	22800-07600
24	21907-00000	21907-00000	21907-00000
24A	21907-00000	22800-13200	22800-13200
62	33800-06700	33800-06701	33800-06700
67	22900-03500	22900-03501	22900-03500
71	22800-18206	22800-18203	22800-18206

❑❑❑

	..1	..2	..3	..4
17	22800-06860	22900-02370	22900-02380	22900-02390
27	22800-21660	22800-21760	22900-04060	22900-04160

I ASSIEME FRULLINO OPZIONALE

GB WHIPPER OPTION



1	22800-21902	Pistone rubinetto	Faucet piston
2	10028-02500	Guanizione rubinetto	Faucet gasket
3	33900-00080	Leva a tasto	Push handle
4	22900-05000	Riduttore per leva	Adaptation for push handle
5	22900-05061	Riduzione per corpo frullino	Adaptation for whipper body
6	22600-01210	Camera di miscelazione grande	Large mixing chambre
7	33900-01510	Motore frullino completo	Whipper motor assembly
8	22900-05300	OR per motore	motor OR
9	33900-02000	Supporto frullino	Whipper support
10	22600-01250	Assieme basetta miscelatore	Mixer board assembly
11	22600-01260	Nottolino per basetta	Cam to board
12	22600-01240	Ventolina miscelazione super	Super mixing impeller

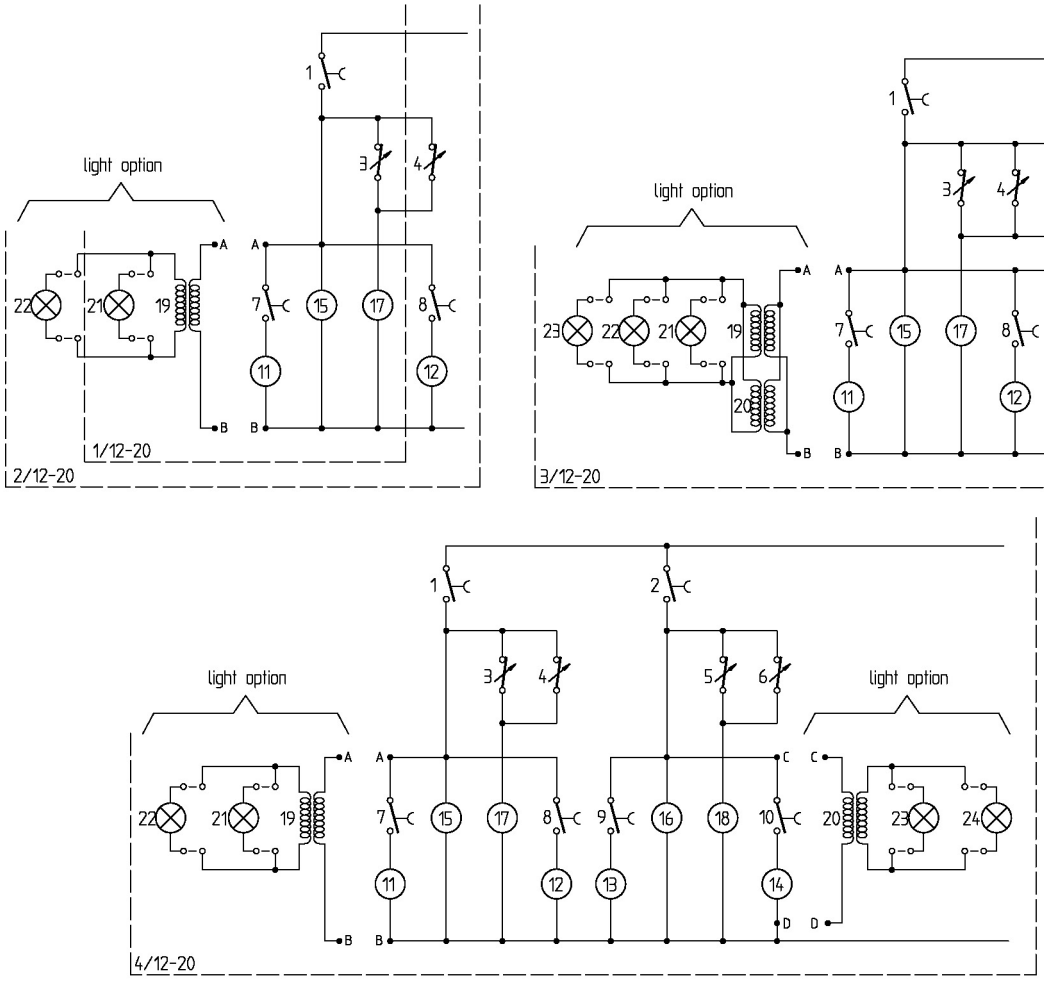
ITALIANO **SCHEMA ELETTRICO**

ENGLISH **WIRING DIAGRAM**

FRANCAIS **SCHEMA ELECTRIQUE**

DEUTSCH **SCHALTSCHEMA**

ESPAÑOL **ESQUEMA ELECTRICO**



1-2	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
3-4-5-6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7-8-9-10	Interruttore pompa/agitatore	Pump/mixer switch	Interrupteur pompe/brasseur	Pumpe-Mixerschalter	Interruptor bomba/agitador
11-12-13-14	Pompa/agitatore	Pump/mixer	Pompe/brasseur	Pumpe/Rührwerk	Bomba/agitador
15-16	Ventilatore	Fan Motor	Moteur ventilateur	Lüftermotor	Ventilador
17-18	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Motocompresor
19-20	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Transformator	Transformador
21-22-23-24	Lampada coperchio	Top light	Ampoule du couvercle	Birne	Lámpara tapa superior